

ITEGEKO N°35/2015 RYO KUWA
30/06/2015 RISHYIRAHU AMAHORO
YAKWA KURI LISANSI NA MAZUTU
AGENEWE GUSANA IMIHANDA

LAW N°35/2015 OF 30/06/2015
ESTABLISHING THE LEVY ON PETROL
AND GAS OIL FOR ROAD MAINTENANCE

LOI N°35/2015 DU 30/06/2015 PORTANT
INSTAURATION DE LA REDEVANCE SUR
L'ESSENCE ET LE MAZOUT POUR
L'ENTRETIEN ROUTIER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere:Icyo iri tegeko rigamije

Article One: Purpose of this Law

Article premier: Objet de la présente loi

Ingingo ya 2 :Igipimo n'ishingiro
by'amahoro yakwa kuri lisansi na
mazutu

Article 2: Rate and base of the levy
on petrol and gasoil

Article 2:Taux et base de la redevance sur
l'essence et le mazout

Ingingo ya 3:Aho amahoro yakwa kuri
lisansi na mazutu yakirirwa

Article 3: Place of collection of the levy on
petrol and gasoil

Article 3: Lieu de collecte de la redevance sur
l'essence et le mazout

Ingingo ya 4: Konti ibikwaho amahoro
yakwa kuri lisansi na mazutu

Article 4: Account on which the levy on
petrol and gasoil is deposited

Article 4 : Compte sur lequel la redevance sur
l'essence et le mazout est versée

Ingingo ya 5:Itegurwa, isuzumwa
n'itorwa by'iri tegeko

Article 5: Drafting, consideration and
adoption of this Law

Article 5 : Initiation, examen et adoption de la
présente loi

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo
z'amategeko anyuranyije n'iri tegeko

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7:Igihe iri tegeko ritangira
gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7: Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special bis of 30/06/2015

**ITEGEKO N°35/2015 RYO KUWA
30/06/2015 RISHYIRAHU AMAHORO
YAKWA KURI LISANSI NA MAZUTU
AGENEWE GUSANA IMIHANDA**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

**INTEKO ISHINGA AMATEGEKO
YEMEJE, NONE NATWE DUHAMIJE,
DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE
RITYA KANDI DUTEGETSE KO
RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA
YA REPUBULIKA Y’U RWANDA**

INTEKO INSHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo
ku wa 29 Kamena 2015;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya
Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04
Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza
ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62,
iya 66, iya 67, iya 81, iya 90, iya 92, iya 93,
iya 94, iya 108 n’iya 201;

YEMEJE:

**LAW N°35/2015 OF 30/06/2015
ESTABLISHING THE LEVY ON PETROL
AND GAS OIL FOR ROAD MAINTENANCE**

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND
WE SANCTION, PROMULGATE THE
FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE
PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE
OF THE REPUBLIC OF RWANDA**

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of 29 June
2015;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,
especially in Articles 62, 66, 67, 81, 90, 92, 93,
94, 108, and 201;

ADOPTS:

**LOI N°35/2015 DU 30/06/2015 PORTANT
INSTAURATION DE LA REDEVANCE SUR
L’ESSENCE ET LE MAZOUT POUR
L’ENTRETIEN ROUTIER**

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

**LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS
SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI
DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS
QU’ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL
OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU
RWANDA**

LE PARLEMENT:

La Chambre des Députés, en sa séance du 29 juin
2015;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du
04 juin 2003 telle que révisée à ce jour,
spécialement en ses articles 62, 66, 67, 81, 90, 92,
93, 94, 108, et 201;

ADOPTE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije

Iri tegeko rishyiraho amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu agenewe gusana imihanda.

Article One: Purpose of this Law

This Law establishes a levy on petrol and gasoil for road maintenance.

Article premier: Objet de la présente loi

La présente loi instaure une redevance sur l'essence et le mazout pour l'entretien routier.

Ingingoya 2: Igipimo n'ishingiro by'amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu

Igipimo cy'amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu gishyizwe ku mafaranga y'u Rwanda mirongo inani n'atatu (83 Frw) kuri litiro ya lisansi cyangwa mazutu.

Article 2: Rate and base of the levy on petrol and gasoil

The rate of the levy on petrol and gasoil is set at eighty-three Rwandan francs (83RWF) per liter of petrol or gas oil.

Article 2: Taux et base de la redevance sur l'essence et le mazout

Le taux de la redevance sur l'essence et le mazout est fixé à quatre-vingt-trois francs rwandais (83Frw) par litre d'essence ou de mazout.

Ingingo ya 3: Aho amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu yakirirwa

Amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu yakirirwa kuri gasutamo hakurikijwe itegeko rya gasutamo.

Article 3: Place of collection of the levy on petrol and gasoil

The levy on petrol and gas oil shall be collected at the customs point in accordance with the customs legislation.

Article 3: Lieu de collecte de la redevance sur l'essence et le mazout

La perception de la redevance sur l'essence et le mazout est faite au poste de douane, conformément à la législation douanière.

Ingingo ya 4: Konti ibikwaho amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu

Amahoro yakwa kuri lisansi na mazutu abikwa kuri konti ishamikiye kuri konti imwe rukumbi y'imari ya Leta.

Article 4: Account on which the levy on petrol and gasoil is deposited

The levy imposed on petrol and gasoil shall be deposited into a sub account of the Public Treasury Single Account.

Article 4: Compte sur lequel la redevance sur l'essence et le mazout est versée

La redevance perçue sur l'essence et le mazout est versée sur un sous-compte du compte unique du Trésor Public.

Ingingo ya 5: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iritegeko

Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi

Article 5: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted, considered and adopted in

Article 5: Initiation, examen et adoption la présente loi

La présente loi a été initiée, examinée et adoptée

Official Gazette n° Special bis of 30/06/2015

ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Kinyarwanda.

en Kinyarwanda.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko anyuranyije n'iritegeko

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Ingingo ya 7: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7 : Entrée en vigueur

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 30/06/2015

Kigali, on 30/06/2015

Kigali, le 30/06/2015

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux